Muruikɨ 12. Rikumɨ yɨja yɨja

Cantor: Jɨmuizɨtofe.
Lengua: murui (ISO 639-3 hto).
Recopilación: Anastasia Candre.
Transcripción y traducción: Jitomaña y Aiyango.

Jii yɨja yɨja yɨja yɨja	*Jii* saltan, saltan, saltan
Gege rikumɨ gege rikumɨ	Hablan los loritos, hablan los loritos.
Jijii yaa jɨɨ	*Jijii yaa jɨɨ*
Gege rikumɨ gege rikumɨ	Hablan los loritos, hablan los loritos
Jɨ yɨjɨ feɨka feɨka	Semilla allá abajo, abajo
Damani arɨfe buinai rikua uriya uaina	En el mismo río arriba los loritos hablan en su lengua
Gege rikumɨ gege rikumɨ	Hablan los loritos, hablan los loritos.
Yɨja yɨja yɨja yɨja	*Jii* saltan, saltan, saltan
Gege rikumɨ gege rikumɨ	Hablan los loritos, hablan los loritos.
Yɨjɨ feɨka feɨka	*Yɨjɨ* abajo abajo
Damani arɨfe buinai rikuba uriya uaina	En el mismo río arriba los loritos hablan en su lengua
Gege rikumɨ gege rikumɨ	Hablan los loritos, hablan los loritos
Gege rikumɨ gege rikumɨ	Hablan los loritos, hablan los loritos
Yɨja yɨja yɨja yɨja	*Jii* saltan, saltan, saltan
Gege rikumɨ gege rikumɨ	Hablan los loritos, hablan los loritos.
Ja iijii yaa jɨɨ	*Jii* saltan, saltan, saltan
Gege rikumɨɨ gege rikumɨɨ	Hablan los loritos, hablan los loritos.
Jɨɨ akɨ yoyode	*Jɨɨ* como está diciendo.

Yɨja: es brincar o saltar, es decir, saltando comen el fruto. Así los danzantes *muruima* imitan ese gesto, el rebote de la fruta.
Gegede: es el habla de los loritos, su forma de emitir sonidos es algarabía. Es por eso que los loritos son ruidosos cuando comen. Cuando un niño come hablando se le dice como lorito. En nuestra cultura se come en silencio para mejor provecho.
Rikumɨ: son todas las especies que comen frutas silvestres.

Ikuaɨ: son todas aquellas semillas cuya cáscara es dura que comen los loritos. Por ejemplo, *jizɨrai* (siringa), *ifakɨyɨ* (castaña o nuez del Brasil), *nomagoi* (fruto del árbol fono).

El cantor pregunta por las aves que comen saltando, hablando las frutas que están en la orilla del río. ¿Qué ave al comer deja caer frutos al río, luego los peces los comen y los dispersan en la selva? Son los loritos que comen frutas hablando y cantando. Se refiere a una especie de lorito que recolecta frutos silvestres. Dependiendo de la cacería que lleva el cantor, determina la especie de loro. Así mismo las frutas que los cantores llevan, el *ikuaɨ,* dentro de la poética de este canto-adivinanza representan a las especies de loritos. Esto da cuenta del lenguaje metonímico del *eikɨ* donde se nombra una cosa por otra, se puede nombrar una fruta que equivale al lorito o viceversa.
Este *ruakɨ* se canta para que estas especies de loritos no lleguen a dañar las frutas sembradas por las manos del hombre, para que continúen en equilibro con la naturaleza y su función como dispersores de semillas. Nombrar en el *eikɨ* a las especies de loros, promueve una sana relación entre el ser humano y las especies silvestres, una forma de solidaridad para compartir el mismo territorio a partir del canto y la palabra, pues cada especie cumple fundamental en el equilibrio del ambiente.